



TEMPORADA 2017/18



# Tres deseos

Dramaturgia  
**Antonio Álamo**

Dirección  
**Antonio Álamo / Pepa Gamboa**

Coreografía  
**Paloma Díaz**

ARGELIA, ESPAÑA, FRANCIA, ITALIA, MARRUECOS, PORTUGAL

Una coproducción de



Con el apoyo de



[teatroespanol.es](http://teatroespanol.es)

 MADRID

Dossier de Prensa

*TRES DESEOS*

TEATRO - DANZA

Dramaturgia Antonio Álamo

Dirección Antonio Álamo y Pepa Gamboa

Coreografía: Paloma Díaz

Del 8 al 10 de junio de 2018

Sala Principal

INTÉRPRETES

**ARGELIA** M'barek Abadour, Meriem Djediss, Amar Ferkane (TEATRO DE BEIJAIA) • **ESPAÑA** Marisa Corral de Dios, Oscar Concha Arcas, Silvia Cota Morales (ASOCIACIÓN ARGADINI) / Carmen Alba López Martínez, Inma Retamero Moreno (ASPAYM) / Antonio Pineda, Sandro Lez, Teo González, Francisca Duque, Álvaro López, Victoria López, Raul Márquez, Sara Gómez Baker (DANZA MOBILE) / Carolina León, Paloma Orellana, Francisco Martorell (FUNDACIÓN PSICO BALLET MAITE LEÓN) / Paz Buelta, Izaskun Buelta (GLOBART) / Mercedes Menéndez Cuenca, José David San Antolín Martín, José Martín, Carlos Concepción Buendía, Rubén Pascual Ayuso, Juan Antonio Martín Fernández (PALADIO ARTE) / May Monleón • **FRANCIA** Auriane Vivien, Théo Kermel, Marion Coutarel (THEATRE DE LA REMISE) • **ITALIA** Aldo Spahiu (ASOCIACIÓN ACCULAE) • **MARRUECOS** Abdelaziz Lafrafer, Bouchra Faklhi, Loubna Mseffer (ASOCIACIÓN HADAF) • **PORTUGAL** Custódio Jacinto Gato Amaro, Maria de Fátima, Maximino Rebocho, António Emanuel Vinagre Lopes Pombinho (CERCIDIANA)





## EQUIPO ARTISTICO

Dramaturgia	Antonio Álamo
Dirección	Antonio Álamo / Pepa Gamboa
Coreografía	Paloma Díaz
Escenografía y vestuario	Antonio Marín
Espacio sonoro	Sandra Dominique
Diseño luces	Teatro Español
Administración	Elena M. Cuesta
Producción ejecutiva	Ángela Monleón

Ayudantes de dirección y producción

Paz Buelta, Carmen Pareja, Sandra Dominique, Delphine Salvi, Marco A.González

Coproducen **TEATRO ESPAÑOL • ASOCIACIÓN CULTURAL JOSÉ MONLEÓN**

Con el apoyo de **COMUNIDAD DE MADRID • FUNDACIÓN PAIDEIA GALIZA • AYUNTAMIENTO DE SEGOVIA**

Y la colaboración de **TEATRO DE BEIJAIA • ASOCIACIÓN ARGADINI • ASPAYM • DANZA MOBILE • FUNDACIÓN PSICO BALLET MAITE LEÓN • GLOBART • PALADIO ARTE • THEATRE DE LA REMISE • ASOCIACIÓN ACCULAE • ASOCIACIÓN HADAF • CERCIDIANA**

Agradecimientos a

Sandra Ortega, Guillermo Vergara, Federico Fiorenza, Rocío García de la Calle, Paz Prieto, Marifé Santiago Bolaños, Marta Cantero, Esmeralda Valderrama, Djamel Abdelli, Amina Mseffer, Nora Hachimi, Susana Sofia Leite de Barros Guerreiro, Rebeca Barron, Gabriela Martín León, Coque Malla, Jesús Aguado, Cristina Silveira, José María Cámara, Personal del Albergue Richard Schirrmann

## ERES LO QUE ES TU DESEO...

*Ser contemporáneo es estar con la gente.*  
José Monleón

Los deseos nunca han gozado de muy buena fama. Los deseos, se nos dice, son traicioneros, y ponerse en sus manos es poco menos que arriesgarse a perder el alma. “Se derraman más lágrimas por las plegarias atendidas que por aquellas que permanecen desatendidas”, escribió Santa Teresa, que Wilde tradujo en forma de advertencia: “Cuidado con lo deseas, porque podría cumplirse”.

En el cuento clásico –que encontramos replicado en distintas tradiciones literarias, ya sea con un tono erótico, humorístico, pavoroso o incluso macabro– se nos previene que todo deseo entraña un peligro, se nos conmina a aceptar los límites y asumir el personaje impuesto por las circunstancias como algo ineluctable. No vamos a negarlo, pero tampoco vamos a aceptarlo pacíficamente.

Nos disponemos a nombrar y afrontar el caos. El caos son los deseos de nuestros cuarenta actores que se alzan, combaten, se rinden y vuelven a levantarse. Esa es nuestra materia, nuestro engrudo, nuestro magma. Nos disponemos, pues, a ser los espectadores de los deseos ajenos y propios: compartirlos, interpretarlos y realizarlos.

Equipo artístico *TRES DESEOS*

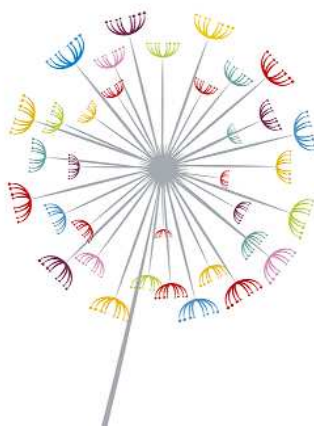


Hemos pasado toda nuestra vida en un mundo uniforme en el que se usaban palabras peyorativas para todo aquello que no era de la manera que había marcado la norma, o aquellos que habían decidido lo que era norma y lo que no.

Con toda la dureza y el dolor que se percibe en este momento de nuestro mundo, avanzamos, afortunadamente, en cosas que nos acercan a lo que en esencia debería ser un ser humano: ser capaz de convivir con toda la diversidad de nuestra sociedad, que es mucha.

El Teatro Español propone esta obra maravillosa, *Tres Deseos*, creada por grandes creadores y creadoras como Pepa Gamboa, Antonio Álamo, Sara Hebe, con el trabajo de años en este terreno de Ángela Monleón, un trabajo en el que juntamos a personas de seis países: Argelia, Francia, España, Italia, Marruecos y Portugal. Ellos nos ofrecen la oportunidad de trabajar juntos, de integrarnos en su mundo rico de expresiones, de admirar su disciplina y su amor.

**Carne Portaceli**  
Directora Artística del Teatro Español



## UNA EXPERIENCIA ÚNICA

*Súbitamente, han empezado a sonar los cantos, y el sentido del humor y la complicidad han creado un lenguaje común. Una corriente de libertad y de afirmación ha encendido la mirada de todos los actores convocados. En algunos casos, los actores venían de países donde las personas sesudas mantenían la llama de la confrontación entre pueblos que allí, en nuestros improvisados campamentos, dialogaban y ensayaban una obra de teatro. Otros procedían de sociedades donde, por su condición, eran arrinconados o, simplemente, compadecidos. Algunos miraban desde detrás del muro raras veces franqueado, hasta que, apenas llegados, en un clima de solidaridad y de trabajo, saltaban el obstáculo y se reunían, al fin, en un paisaje sin fronteras, para preparar su función y mostrar al público su trabajo, entregados a una comunicación plena, necesaria y llena de sentido.* JOSÉ MONLEÓN

Recuperamos hoy, desde la recién creada Asociación Cultural José Monleón y el Teatro Español, con el apoyo la Comunidad de Madrid, la Fundación Paideia Galiza y el Ayuntamiento de Segovia, una de las experiencias más emblemáticas impulsadas en su día por la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo. Hablamos de *El Otro Teatro-La Isla del Tesoro*, un programa destinado a descubrir la riqueza de un mundo, a menudo escondido, el de las personas con discapacidad, o mejor el de las personas con “distinta” capacidad, pues a menudo poseen valores y aptitudes excepcionales.

Han pasado veinte años desde aquel primer espectáculo de El Otro Teatro, *El principito*, co-dirigido por Theodoros Terzopoulos. Fueron muchos los que dudaron entonces de que la experiencia –pionera y única por su especificidad- pudiera repetirse. Es lógico. ¿Cómo crear un espectáculo con artistas de distinta capacidad, de diferentes países, que conviven y trabajan durante varias semanas? ¿Que se reúnen por primera vez, en un país que no conocen para enfrentarse luego a la mirada centenares de espectadores?

Pues bien, la mejor interpretación de un político que he visto en mi vida ha sido la de Enio en el *Retablo de las maravillas*, en Lebrija, a partir de la figura de Berlusconi. Enio es italiano. Tiene síndrome de down. ¿Y qué?

Uno de los alegatos contra la guerra que más me ha conmovido fue el que cerraba *Tirant Lo Blanc*, resultado de otro de los Talleres Internacionales de El Otro Teatro. Siete actores de España, Bulgaria, Francia, Israel, Italia, Marruecos y Rumania arrojaban sus espadas al centro del escenario y en siete lenguas distintas gritaban “Guerra no”. Ellos pudieron ponerse de acuerdo y exigir la paz en nombre de las víctimas de todas las guerras. El segundo grito era “Amor sí”. Había un actor que tenía dificultades para pronunciar. ¿Y qué?



Casablanca: Marie, princesa en el cuento y limpiadora en un aeropuerto al despertar del sueño, se rebelaba contra el encierro y entre la ira y las lágrimas se declaraba prisionera de un destino no deseado. Era extraordinaria. Es autista. Y ¿qué?

Aladino bailaba en un espacio mágico. De las dunas de un desierto imaginado volaba a las salas de un aeropuerto. De príncipe a inmigrante. Todo el mundo se preguntó de dónde salía aquel maravilloso bailarín y mimo. Venía de Argelia. Es sordomudo. Y ¿qué?

Madrid, 2018. Cuarenta artistas con y sin diversidad funcional provenientes de Argelia, España, Francia, Italia, Portugal y Marruecos trabajan juntos en la creación de *Tres deseos*. No os lo perdáis si queréis descubrir nuevos tesoros.

**Ángela Monleón**  
Presidenta Asociación José Monleón



## CUANDO SOMOS LO QUE IMAGINAMOS

Recuerdo muy bien las experiencias de El Otro Teatro. La primera fue en Lebrija con Antonio Álamo y 40 chavales con distinta capacidad, de 8 países diferentes. La propuesta fue poner en escena una obra de Cervantes, *El retablo de las maravillas*. Y allí se produjo el milagro. La falta de prejuicios que tenían nuestros actores, la ausencia total de estereotipos, nos proporcionó un espacio de libertad creativa, sin trabas ni censura, donde todo fue posible. Aquellos “niños del paraíso”, como los llamé, hicieron un trabajo artístico lleno de humor, de crítica social, de ironía, de libertad. ¡Qué políticos interpretaron ante aquel micrófono! Y nada de primaveras, colores y juegos infantiles. Cómo agradecieron que todos nos ahorráramos ese hato funesto de falsas bondades, paternalismos, proteccionismos, que sólo contribuyen a una lobotomía artística y vital que hubiese sesgado de raíz su capacidad de imaginar. Cómo dieron rienda suelta a su imaginario cuando notaron que luchaban por una propuesta seria, veraz y no compasiva. Qué grandes se hicieron en el escenario. Tengo un recuerdo imborrable.

Años más tarde volvía a repetir en Casablanca esta vez con Cristina Silveira y, por supuesto, con Ángela Monleón, siempre cómplice de todo. Esta vez el punto de partida fue el cuento de *Aladino*. En nuestra propuesta, *Aladino* transcurría en un aeropuerto, alrededor de un infranqueable puesto de control. Presencié interpretaciones que jamás he vuelto a ver en mi vida. Me acuerdo que en las entrevistas con los actores le pregunté a un chico con síndrome de Asperger qué pensaba de las personas mayores. Me preguntó si podía decirme la verdad. Le dije que sí, claro. Pensé que iba a decirme que teníamos muchas arrugas, que nos cansábamos mucho, en fin. Pero nada de eso. Me dijo que los adultos teníamos unos problemas absurdos. Que cuando no los teníamos, nos los inventábamos. Que no escuchábamos a los demás. Que sólo nos interesábamos por nosotros mismos. Que nos encantaba pelearnos. Que no queríamos lo que teníamos, sino siempre otra cosa. ¡Vaya repaso que nos dio el “autista”!

Ahora, cada vez que abordo un trabajo, lo enfoco desde la libertad, sabiendo que cada actor o no actor es un ser singular, con un mundo propio, con su poesía de las cosas grandes y las pequeñas, que siempre debe salir a la superficie, impregnarlo todo. Así funciona. Las cosas no son las cosas. Somos nosotros. Nuestra imaginación. Que no es fantasía.

**Pepa Gamboa**



## BAILANDO SIN PIERNAS

*Quien encuentra un por que para actuar, encontrará casi siempre el cómo.*

Nietzsche

El 30 de marzo de 2001 es un día que no olvidaré jamás. En el teatro Juan Bernabé de Lebrija estrenamos una versión libre de *El retablo de las maravillas* y, después de 20 años aprendiendo y ejerciendo mi oficio, tuve la certeza de que mi trabajo no era inútil para los demás. Como escritor se trata de la experiencia más bienhechora con la que se puede contar.

Más allá del resultado artístico, que no obstante juzgo excelente, pues esta versión de *El retablo de las maravillas* la cuento entre una de las mejores obras que he montado, el proceso fue enriquecedor para todas las partes implicadas.

Durante las sesiones de ensayo, una y otra vez, yo aprendía y me emocionaba. Era extraño, pues la repetición a la que nos vemos abocados en el arte teatral acaba por atenuar la emoción primera. Pero nuestros actores, en escena, eran puro presente. Acostumbrados a permanecer ocultos, escondidos, invisibles, apenas pisaban el escenario se entregaban al momento de una forma poco habitual en el ámbito profesional. Cada uno de ellos daba lo mejor de sí mismo; no hacían diferencias entre un ensayo y la función; no se guardaban ni reservaban nada; eran actores sin ego.

Naturalmente, trabajábamos con la misma predisposición que en una obra de teatro convencional. Por supuesto perseguíamos un resultado, y para ello intentábamos confiar en nuestra experiencia y nuestro instinto, aceptando aquello que nos emocionaba y buscando con los actores la manera de encontrar momentos escénicos que fueran significativos.

El escenario, tal y como lo definía Samuel Beckett, es un espacio de máxima presencia verbal y corporal. Pues bien, con ellos no era difícil alcanzar esa intensidad que Beckett reclamaba para el arte escénico. Lo daban todo. Puro presente. Tenían mucho que enseñarnos. Sobre nosotros y sobre sí mismos.

Para empezar nos enseñaron que, al menos en el campo artístico, no eran discapacitados.

¿Y el público? El público salió de la función conmovido, afectado, tocado. Entre el escenario y el patio de butacas se dio ese fenómeno más bien raro que llamamos arte: el privilegio de la comprensión, de la belleza, del desvelamiento. Ellos eran nosotros y nosotros éramos ellos.

**Antonio Álamo**

## Objetivos / Resultados

### INMEDIATOS

- Visibilizar/normalizar la presencia de la diversidad funcional en el área de las artes escénicas
- Favorecer el conocimiento mutuo, el intercambio y el trabajo en equipo entre todos los que realizan la actividad
- Obtener el reconocimiento profesional del sector de las artes escénicas
- Poner en valor el potencial creativo, el rigor y las capacidades artísticas de los participantes
- Fomentar los valores de convivencia e inclusión
- Realzar la dimensión de la actividad con la presentación pública del resultado final en un espacio público y de prestigio

### MEDIO Y LARGO PLAZO

- Abrir horizontes profesionales y de empleo en el ámbito de las artes escénicas
- Generar espacios de trabajo permanentes y continuados en el tiempo
- Contribuir a la formación/profesionalización en el área de la diversidad funcional
- Implicar a las administraciones públicas en proyectos regulares (presencia habitual en programación, impulso de talleres de formación, ayudas a los procesos profesionalización, creación de espacios de trabajo mixtos)



## **FUNDACIÓN PAIDEIA GALIZA**

La Fundación PAIDEIA se constituye en abril de 1986 como un espacio abierto, con una vocación interdisciplinar y pluridimensional que abarca formación, intervención e investigación, especialmente en Ciencias Humanas y Sociales.

La Misión de Paideia es promover la innovación social desde la excelencia e interdisciplinariedad, a través de la creación de proyectos innovadores y sostenibles que fomenten el empleo de diferentes colectivos, el emprendimiento, y el desarrollo económico, social, medioambiental y cultural.

Paideia se suma al proyecto de residencia artística internacional *Tres Deseos*, por el potencial de su valor creativo, por el rigor y las capacidades artísticas de sus participantes, por fomentar la inclusión social, y por contribuir al emprendimiento y la profesionalización del sector cultural.

## **ASOCIACIÓN CULTURAL JOSÉ MONLEÓN**

La Asociación nace en marzo de este año, impulsada por un grupo de personas vinculadas a la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo y a la revista Primer Acto. La Asociación tiene como fines: Preservar la memoria y el legado intelectual de José Monleón; contribuir a la enseñanza, promoción y difusión de las artes escénicas; crear y organizar manifestaciones y programas dirigidos a la infancia y la adolescencia encaminados al conocimiento y al respeto a la pluralidad cultural y a la diferencia en todas sus vertientes (género, origen, etc...); desarrollar las artes escénicas en el ámbito de la diversidad funcional, generando espacios de creación, formación y proyección social; vertebrar espacios de encuentro entre los grupos sociales de distinta procedencia cultural o geográfica que conviven en un mismo territorio; colaborar en la edición de revistas o trabajos relacionados con las artes escénicas, en particular el teatro; investigar, profundizar y publicar sobre cuestiones relacionadas con las artes, las ciencias sociales, y todos aquellos temas que permitan reflexionar sobre la diversidad en su significado más amplio. Con *Tres deseos* inaugura la Asociación lo que esperamos larga travesía.

## PEPA GAMBOA



Nacida en la localidad sevillana de Arahál, cursa estudios de Derecho y Filología en la Universidad de Sevilla así como de Dirección Escénica en la Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid (RESAD).

Su trayectoria como directora de escena se inicia con la creación de la compañía de teatro El Traje de Artaud, en la que participan diversos artistas plásticos como Pedro G. Romero, Federico Guzmán o Alonso Gil, entre otros. En ese marco crea obras como *El tambor futurista*, con textos de Pedro G. Romero; *Nosferatu*, versión libre de la obra homónima de Francisco Nieva; *Satie*, cuya dramaturgia y textos comparte con José Ángel de la Paz; y *Matemática*, de nuevo con texto de Pedro G. Romero. Continúa su labor profesional con numerosas obras, dirigiendo espectáculos

como *Sin frontera*, con Miguel Poveda, que se estrena en el Teatro Español de Madrid; *De aire y madera*, con Carmen Linares y Juan Carlos Romero, que se estrena en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona; *Homenaje a Albéniz*, basado en poemas de Luis García Montero, con José Luís Gómez y Rosa Torres Pardo, producido y estrenado en el Teatro Español de Madrid; *Coplas del querer* de Miguel Poveda, y el homenaje a Antonio Mairena, de José Luis Ortiz Nuevo, estrenado en el Teatro de la Maestranza de Sevilla.

El trabajo de Pepa Gamboa alcanza fama internacional con la adaptación y dirección de *La casa de Bernarda Alba*, interpretada por mujeres gitanas de un poblado chabolista y con el que consigue el Premio Nacional de Teatro. La obra tiene una inusitada repercusión social y es programado en los principales teatros de España, entre los que destacan el Teatro Español de Madrid y el Teatre Lliure de Barcelona, por el que recibe entre otros el galardón El Público de Canal Sur, el Concordia otorgado por el Instituto para la Cultura Gitana y el premio Clara Campoamor y Escenarios de Sevilla al mejor creador escénico. Diversos medios recogen su trabajo a nivel nacional (Babelia, Teatralia, Yo Donna, etc.) e internacional (Financial Times, prestigiosas revistas teatrales de Alemania, Bélgica, Noruega o la BBC inglesa).

En 2011 estrena en el Teatro Español de Madrid la obra *25 años menos un día*, de Antonio Álamo, protagonizada por Ana Fernández y Richard Collins-Moore y, en 2013, a petición del Festival de Almagro, dirige la producción *Lear*, basada en la obra de Shakespeare.

A principios de 2016 año debuta en el terreno operístico dirigiendo la reposición del montaje *La tragédie de Carmen* de Peter Brook en el Teatro Calderón de Valladolid y Villamarta de Jerez. En ese mismo año, dirige, de nuevo con las mujeres de El Vacie, *Fuenteovejuna*, con dramaturgia de Antonio Álamo. Y, también con Álamo, estrena en 2017 *El festín de Babette* en el Teatro Calderón.

## ANTONIO ÁLAMO



Su intenso periplo como autor dramático le ha convertido en uno de los más firmes valores del teatro de nuestro país, siendo representado tanto en España como en el extranjero, con títulos como *La oreja izquierda de Van Gogh*, Premio Marqués de Bradomín 1991; *Agujeros* (1992); *Los borrachos*, Premio Tirso de Molina, Premio Ercilla al mejor montaje del año, además de finalista del Premio Nacional de Literatura; *Los enfermos*, Premio Born 1996; *Grande como una tumba*, Premio Caja de España 2000; *Caos* (2000); *En un lugar de la niebla* (2005); *Yo, Satán* (2005), estrenada en España y Venezuela; *Chirigóticas* (2005); *Cantando bajo las balas* (2007), *La maleta de los nervios* (2009), *Patadas*, galardonada en 2010 con el

accésit del XVIII Premio SGAE de Teatro; *Veinticinco años menos un día* (2011), XXX Premio Born; *La Copla Negra* (2013), coproducida por el Centro Dramático Nacional; *España no es Uganda* (2013) o *Juanita Calamidad* (2015).

Además, es autor de versiones y dramaturgias de autores clásicos y contemporáneos. Entre ellas, destacan *Cielo e infierno* (a partir de textos de Santa Teresa de Jesús y Fray Luis de León); *Donde hay escalas hay tropiezos* (dramaturgia de La Celestina); *La mujer y el pelele*, inspirada en la novela de Pierre Louys; *El príncipe tirano* (dramaturgia de la obra de Juan de la Cueva); *Carmen* (dramaturgia de la novela del mismo título); *Cardenio*, obra incompleta de Shakespeare y Fletcher inspirada en el personaje de Cervantes, para la Royal Shakespeare Company, y *El pintor de Batallas*, versión de la novela homónima de Arturo Pérez-Reverte.

Ha publicado las novelas *Breve historia de la inmortalidad*, *Una buena idea*, *Nata soy*, *El incendio del paraíso* y *Más allá del mar de las Tinieblas*, así como ensayos, libros de relatos y viajes. Su obra narrativa ha sido traducida al italiano, al rumano, al francés y al ruso.

Uno de los campos de su interés ha sido el arte integrado, impartiendo seminarios sobre el tema en distintas universidades y centros, además de realizar proyectos ya se como director o dramaturgo. Así, colabora con el programa del Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, codirigiendo con Pepa Gamboa *El retablo de las maravillas*, de Cervantes, con la participación de más de cincuenta actores de varios países. Para el mismo ámbito escribe la obra *El punto*, que también dirige con los pacientes del Psiquiátrico Penitenciario de Sevilla. También con Pepa Gamboa, dentro del mismo campo de acción, ha llevado a escena otras obras como son *Sueño de una noche de verano*, con adolescentes del asentamiento gitano del Vacie; *El festín de Babatte*, con producción del Teatro Calderón de Valladolid y participación de un numeroso elenco de ancianos, o *Fuenteovejuna*, con mujeres gitanas del Vacie.

Durante su etapa como director del Teatro Lope de Vega de Sevilla crea el Festival Internacional Escena Mobile, para la exhibición de espectáculos realizados por compañías de actores discapacitados, evento que recibió el Premio Unesco y es una referencia internacional en el campo del arte integrado.

## PALOMA DIAZ



Actriz, bailarina y coreógrafa. Trabaja con diferentes compañías en Austria, Alemania y España: Teatro Español, Provisional Danza, Teatro de la Zarzuela, Teatro Real, Nigel Chernok, Teatro del Zurdo, Cia. Rocío Molina...

Forma su propia compañía, La Permanente, (primer premio del Certamen Coreográfico de Madrid). Recibe encargos para el Festival de Itálica, Días de Danza, Veranos de la Villa o el Festival Internacional de Benicassim. Su última creación fue *Una Palabra*, estrenada bajo la dirección de Alfonso Zurro. Codirige, junto a Isabel Vazquez, *Hora de Cierre*, Premio Andaluz de Teatro 2014 al mejor espectáculo de Danza.

Ha trabajado como ayudante de dirección y asesora coreográfica para el Centro Andaluz de Teatro, Teatro Español, compañía Chirigóticas, Imprebis y Claudia Faci entre otras. Es además asidua colaboradora de Antonio Álamo participando también en su último estreno: *El pintor de batallas*.

Bajo la dirección de Carlota Ferrer trabaja en *Nadadores Nocturnos*, de Jose Manuel Mora, Premio Max 2015 espectáculo Revelación. Y en *Alma y Cuerpo* en el Teatro Español en junio del 2016.

Sus últimos trabajos han sido con el director belga Kris Verdnok en las Naves de Matadero de Madrid y en la serie *Entreolivos* en Sevilla en 2018.



## SANDRA DOMINIQUE



Actriz, dramaturga, directora, y músico. Se forma como actriz en el Estudio Internacional Juan Carlos Corazza, y posteriormente con distintos profesionales de las Artes Escénicas, entre los que destaca el maestro John Strasberg en Madrid y Nueva York.

A lo largo de su trayectoria profesional como actriz, combina trabajos en cine (*No somos nadie* de Jordi Mollá, *Tánger* de Juan Madrid...) y televisión (*El comisario*, *Motivos personales*, *Aquí no hay quien viva*, *Impares*, *Aída*...) con su trabajo en teatro (*Kafka Kabaret* de A. Pindado, *Las amargas lágrimas de Petra Von Kant* R.W. Fassbinder...) así como con su trabajo como cantante y compositora para cine, teatro, publicidad y como colaboradora en distintos proyectos musicales. En publicidad, ha colaborado en campañas de Balay, Cruz Roja, Multiópticas, Subaru... En cine, ha compuesto e interpretado en *Despídete*, de Eva Ungría, *Tensión sexual no resuelta* de Miguel A. Lamata, *Amores breves* de Cristóbal Anaga... Ha colaborado en proyectos y grabaciones de estudio de Fonkirates, Akrobats, Lorena Mayol, Adrián Sepiurca, Chabola Vip, Pablo Sbaraglia, Seeders... Y toca de manera regular con su cuarteto de jazz desde hace dos décadas en distintas salas.

Paralelamente, desarrolla su labor como dramaturga y directora escénica con diversos textos escritos, estrenados y publicados (*La vida en negro*, *Neverending Charo*, *Las perras de Cervantes*...), y desempeña su labor investigadora, crítica y docente.

## ANTONIO MARÍN

Antonio Marín (Madrid, 1969) es escenógrafo y diseñador de exposiciones. Se forma en el Instituto del Teatro de Sevilla, donde cursa estudios de escenografía teatral (1993-97) que concluye con un taller con Josef Svoboda en Charleville-Mezieres. Desde entonces colabora habitualmente con la directora de puesta en escena Pepa Gamboa. Entre sus trabajos recientes pueden mencionarse *La casa de Bernarda Alba* y *Fuenteovejuna* (T.N.T.), interpretadas por mujeres de etnia gitana del poblado chavolista de El Vacie, que han recibido diversos premios, *Lear* (Festival Internacional de Teatro de Almagro), la ópera *La tragedia de Carmen* y *El festín de Babette* (Teatro Calderón de Valladolid), *Los empeños de una casa* (C.N.T.C.), y en el ámbito del baile flamenco *La metamorfosis* (Israel Galván), *Paseo por el amor y la muerte* (Fernando Romero, Premio Benois por este espectáculo), o *La mujer y el Pelele* y *La puerta abierta* (Isabel Bayón).

Como diseñador de exposiciones pueden mencionarse *Huellas de luz* (*Los inventos de W.H. Fox Talbot*) o *Todas las variaciones son válidas*, incluida ésta para el Museo de Arte Contemporáneo Reina Sofía. En el ámbito de las artes plásticas ha colaborado ocasionalmente con el artista Pedro G. Romero en proyectos para la Bienal de Sao Paulo, Bienal de Venecia, M.N.C.A.R.S., M.E.I.A.C., etc.

## ÁNGELA MONLEÓN



Como coordinadora General de la Fundación Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo (1990-2012), fue responsable directa tanto de la gestión general de la Fundación, como del desarrollo de muchos de sus programas y actividades, destacando entre ellos:

Codirección y coordinación general del Festival Internacional Madrid Sur en sus 16 ediciones; Coordinación general del Festival de la Escena Española (Rabat, 2005), celebrando el año de España en Marruecos; Codirección del Festival de las Dos Orillas en sus 3 ediciones: I Festival de las Dos Orillas (Casablanca-Marrakech-Tánger-Tetuán-Rabat, 2007), II Festival de las Dos Orillas (Toledo, 2008) en el Año Europeo del Diálogo Intercultural, y III Festival de las Dos Orillas (Rabat-Casablanca-Tánger-Tetuán-Marrakech, 2010) coincidiendo con la Presidencia Española de la UE; Codirección del Festival Leganés, ciudad abierta, celebrado en el municipio madrileño desde 2001 a 2008. El Festival incluía acciones de muy diverso tipo con el objetivo de favorecer la integración de la diversidad de su ciudadanía (teatro de calle, debates, acciones de participación del tejido asociativo, conciertos, etc...); Codirección del Festival de la Infancia Paraísos de Luna (2008 y 2011), destinado a público familiar, celebró sus dos ediciones en Rabat, Casablanca, Tánger, Tetuán, El Jadida, Azemour y Marrakech, con participación de compañías de España y Marruecos; Codirección del Programa *El Otro teatro/La isla del tesoro*, destinado a la formación artística y la proyección social de personas con discapacidad. El Programa realizaba periódicamente programas de residencias que culminaban con la producción de un espectáculo; Coordinación de los programas patrocinados por la UE: *Argo: Nueva Europa* (1999- 2000), producción y gira de *Argonautas 2000* por distintas ciudades europeas, con la colaboración de artistas e instituciones de Croacia, Francia, España, Italia, Portugal, Rumanía, Grecia y Marruecos); *Casandra: teatro y derechos humanos* (2001), creación, producción y gira europea de *La noche de Casandra*, a cargo de un equipo de directores y actores de España, Francia, Italia, Eslovenia y Portugal; y *El clavel y la espada* (2003), producción internacional a partir del texto creado por dramaturgos de España, Marruecos, Bélgica, Israel, Francia, que luego se presentó también en distintas ciudades europeas; coordinación general de numerosas acciones del Programa *La llegada del otro al imaginario de la infancia y la adolescencia*, cuyo objetivo era fomentar el reconocimiento y el respeto a la diversidad en el marco de la Declaración Universal de los Derechos Humanos y los textos fundacionales de las Naciones Unidas y de la UNESCO y contribuir a la construcción de una cultura de paz, ofreciendo, a profesores y alumnos, herramientas que hagan posible el diálogo de la diversidad.

Actualmente edita y dirige la revista Primer Acto, y preside la Asociación José Monleón.

## PAÍSES PARTICIPANTES /ASOCIACIONES Y COMPAÑÍAS

### **TEATRO REGIONAL DE BEJAIA (Argel-ARGELIA)**

Boulevard Colonel Amirouche  
Bugía

Diseñado por el arquitecto Albert Morin, el Teatro Bejaia fue construido en 1936. Dependió del municipio de Béjaia, hasta que este lo cedió al Ministerio de Cultura en 1985, momento en el que se convirtió en Teatro Regional e inició sus actividades como tal un año más tarde.

### **DANZA MOBILE (Sevilla- ESPAÑA)**

Bajos Puente Cristo de la Expiración Local 1  
41001 Sevilla (España)  
<http://danzamobile.com>

El camino no ha sido fácil y, pese a las dificultades, en 1996 se puso en marcha el primero de una larga lista de proyectos: la Escuela de Danza. Después vendría el Centro de Creación, la Compañía de Danza, los Festivales, colaboraciones con instituciones y profesionales de diversos ámbitos y un largo etcétera. Así, Danza Mobile se ha convertido en estos años en un proyecto integral y transversal en el que se han trazado varias líneas de trabajo: participación social, formación, creación artística y gestión cultural, orientado todo al desarrollo de un proyecto global. Una carrera de fondo para conseguir contribuir a una mejora en la calidad de vida de las personas con discapacidad, ofreciéndoles unas actividades alternativas dentro del ámbito del arte.

### **ASPAYM (Madrid/Granada-ESPAÑA)**

Hospital Nacional Paraplégicos  
Finca de la Peraleda s/n (bajos)  
C.P. 45071 Apartado de Correos 497  
Toledo  
<http://www.aspandi.org/index.php>

La Federación Nacional ASPAYM (Asociación de personas con lesión medular y otras discapacidades físicas) asociación sin ánimo de lucro y declarada de Utilidad Pública, nace en el año 1979 con el propósito de favorecer la mejora de la calidad de vida de las personas con lesión medular y otras discapacidades físicas así como de los familiares y/o allegados de los mismos. Durante estos 30 años, ASPAYM se ha ido implantando en todo el territorio nacional, estando en este momento en 12 Comunidades Autónomas a través de 17 asociaciones, 2 Fundaciones y 2 federaciones, constituyéndose como el principal



exponente asociativo en España que cuenta con más de 7.000 asociados y representa a más de 30.000 personas.

ASPAYM, asociación sin ánimo de lucro y declarada de Utilidad Pública, se define como una entidad representativa de base democrática, defensora de los derechos de las personas con lesión medular, y prestadora de servicios

### **ASOCIACIÓN ARGADINI**

Paseo de la Castellana nº 255

28046, Madrid

<http://asociacionargadini.org/>

La asociación ARGADINI tiene como fines mejorar la calidad de vida, el desarrollo personal, educativo, social, cognitivo y emocional de personas con cualquier tipo de discapacidad e independientemente del colectivo o grupo social al que pertenezcan, así como contribuir a su integración social y laboral. La Asociación Argadini promueve la inclusión social y laboral de las personas con diversidad funcional a través de la expresión artística.

En estos momentos, la Asociación ARGADINI está trabajando basándose en las líneas del programa ARGADINI, Educación Emocional a Través de la Creatividad, para la integración cultural y social de las personas con discapacidad intelectual y trastorno del espectro autista, desarrollando actividades relacionadas con el mundo del arte en el Museo Thyssen-Bornemisza, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía y Museo Nacional del Prado, y relacionadas con el mundo de la literatura, creando rutas literarias, actividades en bibliotecas y centros culturales, así como la tertulia “Escribir por el placer de contar” en el Café Gijón. Dicho programa pretende ir más allá de un mero entrenamiento en habilidades discretas. Su intención de fondo es invitar a la persona, con o sin dificultades específicas, a cuidar y apuntalar una de sus dimensiones más vitales, la socioafectiva y emocional, pilar sobre el que irá construyendo su proyecto de vida.

La Asociación Argadini, se encuentra legalmente constituida e inscrita en el Registro de Asociaciones de la Comunidad de Madrid con el número 29.148.



### **FUNDACIÓN PSICO BALLET MAITE LEÓN**

C /Vizconde de los Asilos, 5,  
28027 Madrid

<https://www.danzaballet.com/fundacion-psico-ballet-maite-leon>

La Fundación Psico Ballet Maite León es una organización no lucrativa de carácter privado constituida en 1986, dirigida actualmente por Gabriela Martín León. Cuenta con tres compañías de danza inclusiva (Fritsch Company, Compañía Psico Ballet y Compañía Contemporáneos) y una escuela de artes escénicas para personas con y sin diversidad. Su trabajo se centra en la formación escénica completa de personas con diversidad física, psíquica y/o sensorial a través de una metodología propia registrada como “Método Psico Ballet Maite León” que comprende clases de danza, teatro, música, percusión, canto, maquillaje facial y corporal para la formación completa del actor-bailarín con diversidad. La FPBML fue creada por Maite León, bailarina, coreógrafa y madre de una hija con discapacidad intelectual. A lo largo de su trayectoria, en la FPBML se han formado más de 600 alumnos con diversidad y más de 2.000 profesionales del ámbito de la educación especial y artes escénicas. Además, ofrece la formación para el título de Educador y Maestro de Artes Escénicas Inclusivas y con programas de ocio creativo. La Fundación es miembro de FEAPS (Confederación Española de Organizaciones en favor de las Personas con Discapacidad Intelectual), Asociación española de Fundaciones, Consejo Internacional de la Danza (CID), Federación Nacional de Arte y Discapacidad, Emprendo Danza y FECED (Federación estatal de compañías y empresas de danza).

### **GLOBART**

c/ Corazón de María, 35 8º B  
28002 Madrid

<http://globart.es/>

GLOBART es una ONGD (organización no gubernamental para el desarrollo) creada en España en el año 2008 por un grupo de artistas profesionales y especialistas en trabajo social, cooperación y desarrollo con el objetivo de mejorar las condiciones de vida de las personas a través del arte en sus distintas disciplinas (teatro, música, artesanía, fotografía, etc...) “En GLOBART creemos que todo el mundo es capaz de mucho pero a veces nos falta un impulso inicial para poder empezar y desarrollar plenamente nuestras habilidades. Planteamos alternativas sostenibles sin generar dependencia de cualquier tipo, ya sea económica, material u otra”.

### **PALADIO ARTE (Segovia-ESPAÑA)**

C/ Jardines. 1

40100 San Ildefonso, Segovia

<http://paladioarte.org/>

Declarado de utilidad pública, el Centro Especial de Empleo Paladio Arte lleva funcionando desde Abril de 2007. Este centro se dedica a la creación y representación de espectáculos teatrales a través de la Compañía de Teatro Paladio, de pequeño, medio y gran formato. La Compañía creada en 1996, trabaja de forma profesional por todo el territorio nacional, Francia y Portugal.

### **THEATRE DE LA REMISE/ (Montpellier-FRANCIA)**

34 rue Balard

34000 Montpellier

<http://theatredelaremise.com>

Fundada en 1997 por un colectivo de actores, escenógrafos y músicos, la compañía se ha comprometido con la búsqueda de un lenguaje teatral propio. En los años y espectáculos posteriores, la obsesión de la compañía ha sido siempre trabajar desde el prisma del individuo, indagando en las relaciones entre personalidad y entorno social, descubriendo la poesía del ser, su fragilidad y sus recursos insospechados.

Paralelamente, Marion Coutarel, actriz y directora del Théâtre de la Remise, ha creado distintos espectáculos y performances con personas con diversidad funcional. Artista asociada a La Bulle Bleue, ESAT artística, durante 3 años (2012-2015), participó en la creación de todo el proyecto. Durante 8 años, ha sido parte de The Magdalena Project, la red internacional de artistas mujeres creada en Dinamarca en 1986. En septiembre de 2015, el Théâtre de la Remise organizó el primer evento de Magdalena en Francia que reunió a un centenar de artistas de veinte países

### **ASOCIACIÓN ACCULAE (L'Aquila-ITALIA)**

L'Aquila

<https://es-es.facebook.com/acculae>

La asociación ACCULAE está integrada por jóvenes artistas de la región abruzzese. Fundada por la actriz y directora, Antonia Renzella sus actividades se desarrollan en el campo de la formación, la producción y la creación en artes escénicas.



### **CERCIDIANA (Évora-PORTUGAL)**

Quinta do Feijão ao Espinheiro

Apartado 92

7002-502 Évora

<http://www.evora.net/cercidiana/>

El 11 de agosto de 1977 nace CERCIDIANA (Cooperativa para la Educación, Rehabilitación e Inserción de Niños Inadaptados de Évora). Se constituye inicialmente como una “escuela especial para personas especiales”, frase muy utilizada en ese momento”, destinada a defender los derechos a la educación y la escolaridad de personas con discapacidad. Desde entonces ha ido ampliando sus áreas de trabajo siempre con el objetivo de prestar servicios de calidad en las áreas de habilitación, rehabilitación e inserción, de forma sostenida y a partir de procesos innovadores.

Con el apoyo de la Fundación Calouste Gulbenkian en 1980 CERCIDIANA adquiere la Quinta do Feijão, donde actualmente está su sede central. En 1993 se constituye el Centro de Actividades Ocupacionales, reconocido legalmente por el Ministerio de la Seguridad Social. Cercidiana sustituye la palabra "niños" por la palabra "ciudadanos" en su nombre corporativo en 1998. Un año después inaugura un Hogar residencial en la Casa de las Pites y abre una nueva sede en el Edificio Rossio. En 2011 obtiene el Equass Assurance in Social Services.

### **ASOCIACIÓN HADAF (Rabat-MARRUECOS)**

Rue Ouarfel Hay Ennahda II - Extension III,

10210 Rabat, Maroc

<http://associationhadafra.wixsite.com/hadafrabat>

Fundada en 1997 por iniciativa de padres preocupados por el futuro de sus hijos con discapacidades mentales, la Asociación de Padres y Amigos de Personas con Discapacidades Mentales HADAF es reconocida de interés público desde 2002. Su objetivo principal es crear un entorno propicio para el desarrollo personal y profesional de los jóvenes con discapacidades mentales. En respuesta a la falta de una estructura de apoyo para adolescentes y adultos jóvenes con discapacidades mentales, HADAF creó en 1998 un área de recepción para padres y un taller para jóvenes. En 2002, HADAF abrió un primer centro con primeros talleres de capacitación en un espacio alquilado para este fin. En 2005 fue inaugurado el centro actual de la integración socio-laboral Hadaf Establecimiento de Protección Social Acreditado desde febrero 22 de 2010 en N° 386/99, de conformidad con la Ley No. 14-05. El Centro incluye talleres de capacitación, aprendizaje y apoyo, un restaurante, una casa, un jardín, una biblioteca...

**Otros espectáculos creados bajo estas premisas han sido:**

*El Principito*, de Antoine de Saint Exupery Galaksidi (GRECIA), 1996. Dirección artística: Teodoros Therzopoulos y Evri Sofroniadou. Países participantes: Grecia, Francia, España y Marruecos.

*Don Quijote, de Miguel de Cervantes*. Montpellier. (FRANCIA), 1997. Dirección artística: Ghislaine Guiraud, Catherine Tournafol. Países participantes: España, Francia, Grecia, Italia y Marruecos.

*Las aventuras de Pinocho*, de Carlo Collodi. Pescara (ITALIA). Países participantes: Marruecos, Palestina, España, Francia, Grecia, Israel e Italia.

*El Retablo de las Maravillas*, de Cervantes. Lebrija (ESPAÑA), 2001. Dirección: Pepa Gamboa y Antonio Álamo. Países invitados: Marruecos, España, Bulgaria, Francia, Grecia, e Italia.

*Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell. Valencia (ESPAÑA), 2001. Dirección artística: Jorge Picó y Antonio González. Países participantes: España, Marruecos, Bulgaria, Francia, Italia y Rumania.

*Pedro El Pícaro*. Albena (BULGARIA), 2002. Dirección artística: Yavor Spassov. Países participantes: España, Marruecos, Francia, Italia, Grecia, Rumania y Bulgaria.

*Romeo et Juliette*, de W. Shakespeare. Montpellier (FRANCIA), 2003. Dirección artística: Aglaia Romanovskaia y Sophie Talayrach. Países participantes: Grecia, España, Marruecos, Francia e Italia.

*Náufragos*. Cáceres (ESPAÑA) 2006. Dirección artística y dramaturgia: Cristina D. Silveira. Países participantes: Marruecos, España y Portugal.

*Aladino*. Casablanca (MARRUECOS), 2008. Dirección artística: Compañía Karlik, Pepa Gamboa y Compañía Théâtreon. Países participantes: Marruecos, España, Bulgaria, Italia, Portugal, Argelia y Eslovaquia.

*La Gran Sultana*, de Miguel de Cervantes. Cáceres (ESPAÑA) / Évora (PORTUGAL), 2010. Dirección de Cristina D. Silveira y Compañía Karlik. Países participantes: Marruecos, España y Portugal.

*Souffara (Mensajeros)*. Rabat (MARRUECOS), 2012. Dramaturgia y dirección: Cristina Silveira. Países participantes: Marruecos, España, Francia, Bulgaria e Italia.